※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 주민등록법 시행령 [별지 제32호서식] <개정 2023. 4. 5.>
■ Dekreto para sa Pagpapatupad ng Resident Registration Act [Attached form No. 32] <Amended 2023. 4. 5.>

# 주민등록증 재발급신청서
# Aplikasyon para sa Muling Pag-isyu ng Resident Registration Card

※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 작성하기 바라며, [ ]에는 해당하는 곳에 √표를 합니다.
※ Mangyaring basahin ang mga paalala at mga paraan ng pagfill-up na nasa likod ng pahina na ito bago punan, at maglagay ng √ sa [ ] kung saan naaangkop ang kasagutan.

(앞쪽)
(harap)

| 접수 번호<br>Numero ng Aplikasyon | 접수일<br>Petsa ng Aplikasyon | 처리 기간<br>Panahon ng Pagproseso | 즉시<br>Kaagad |
|---|---|---|---|

| | | |
|---|---|---|
| 신청인<br>Aplikante | 성명(한글)<br>Pangalan (Korean characters) | 주민등록번호<br>Numero ng rehistradong residente |
| | 주소<br>Address (시・도) (Si・Do) (시・군・구) (Si・Gun・Gu) | ※ 시・도 및 시・군・구까지만 작성 (상세 주소는 작성하지 않아도 됩니다)<br>※ Punan lamang ang Si, Do, Gun, Gu (hindi mo kailangang isulat ang detalyadong address) |
| | 연락처<br>Contact Number | |
| | [ ] 수수료 면제를 신청함<br>[ ] Mag-aplay para sa exemption sa bayad<br>※ 수수료 면제 대상은 「국민기초생활보장법」에 따른 수급자, 독립유공자, 국가유공자, 고엽제후유의증환자, 참전군인, 5・18민주유공자, 특수임무수행자, 한부모가족 보호대상자 및 관계 법령에서 수수료를 면제하도록 한 규정이 있는 경우입니다.<br>※ Kasama sa mga exempted sa bayad ang mga benepisyaryo sa ilalim ng 「National Basic Living Security Act」, mga mandirigma ng kalayaan, mga pasyenteng may karapat-dapat sa bansa, mga pasyenteng may agent orange aftereffects, mga beterano, mga manggagawang may karapatang demokratiko ng Mayo 18, mga gumaganap ng espesyal na misyon, mga single-parents at mga napapailalim sa proteksyon, at mga kaugnay na batas at regulasyon. | |

| | |
|---|---|
| 재발급 사유<br>Dahilan ng muling pagpa-isyu | [ ] 분실 [ ] 훼손 [ ] 성명 변경<br>[ ] Nawala [ ] Nasira [ ] Pagpapalit ng pangalan<br>[ ] 주민등록번호 변경<br>[ ] Pagbago ng numero ng rehistradong residente |
| | [ ] 주소 변경 칸 부족 [ ] 용모(사진)변경<br>[ ] Hindi sapat na espasyo sa pagpapalit ng address [ ] Pagbabago ng hitsura (larawan)<br>[ ] 지문 재등록 [ ] 미수령으로 회수・파기<br>[ ] Muling pagpaparehistro ng fingerprint [ ] Sinira at itinapon dahil sa hindi pagtanggap<br>[ ] 주민등록 말소자의 귀국<br>[ ] Bumalik sa sariling bansa ang taong nakansela ang resident registration<br>[ ] 재외국민 주민등록<br>[ ] Resident registration para sa korean citizen na naninirahan sa ibang bansa<br>[ ] 그 밖의 사유<br>[ ] Iba pang dahilan |
| 주민등록증 발급사실 문자통보서비스<br>Abiso sa SMS para sa pag-isyu ng resident registration card | 본인의 주민등록증 (재)발급이 신청되거나, 발급된 주민등록증이 읍・면사무소나 동 주민센터에 배송 또는 민원인에게 교부되었을 때 그 사실을 휴대전화 문자로 통보받는 서비스는 별도로 신청해야 합니다.<br>Kailangan hiwalay na mag-aplay para sa abiso sa SMS na matatanggap mo sa iyong mobile phone kapag ang kahilingan sa ahensya ng gobyerno ay ginawa para sa pagpapa-isyu ng iyong resident registration card o kapag ang resident registration card ay inihatid sa opisina ng Eup, Myeon o Dong Community Service Center. |

| | | |
|---|---|---|
| 주민등록증 발급신청 확인서<br>Kumpirmasyon ng aplikasyon para sa pag-isyu ng resident registration card | [ ] 신청<br>[ ] Mag-aplay | [ ] 미신청<br>[ ] Hindi Mag-aplay |

| | |
|---|---|
| 주민등록증 수령 방법<br>Paano tanggapin ang resident registration card | [ ] 방문 [ ]<br>[ ] Bumisita [ ]<br>* 수령을 희망하는 읍・면사무소나 동 주민센터 또는 출장소의 명칭을 적습니다.<br>* Ilagay ang pangalan ng opisina ng Eup, Myeon, o Dong Community Service Center o ilagay ang sangay ng tanggapan kung saan mo gustong matanggap ito.<br>[ ] 등기우편<br>[ ] Postal |
| 주민등록증 수령 문자 안내 서비스<br>Abiso sa SMS para sa pagtanggap ng resident registration card | [ ] 신청 [ ] 미신청<br>[ ] Mag-aplay [ ] Hindi Mag-aplay |
| 점자 스티커<br>Braille stickers | [ ] 신청 [ ] 미신청<br>[ ] Mag-aplay [ ] Hindi Mag-aplay |
| 등기우편 수령 주소<br>Postal Address para sa pagtanggap<br>※ 주민등록 주소가 아닌 경우: (우 )<br>※ Kung ito ay hindi sa address ng pagpaparehistro ng residente: (Postal code ) | [ ] 주민등록 주소와 같음<br>[ ] Pareho sa address ng pagpaparehistro ng residente |

「주민등록법」 제27조 및 제27조의2에 따라 주민등록증의 재발급을 신청합니다.
Nag-aplay ako para sa muling pagpapa-isyu ng resident registration card alinsunod sa Artikulo 27 at 27-2 ng 「Resident Registration Act」.

년 월 일
Taon____________Buwan__________Araw___________

신청인 (서명 또는 인)
Aplikante (lagda o selyo)

| | | |
|---|---|---|
| 관계 공무원 방문 재발급 신청인<br>Aplikante para sa muling pagpapa-isyu sa pamamagitan ng pagbisita sa mga kaugnay na pampublikong opisyal | 성명(한글)<br>Pangalan(Korean characters)<br>(서명 또는 인)<br>(lagda o selyo) | 주민등록번호<br>Numero ng rehistradong residente |
| | 주소<br>Address<br>(시・도) (시・군・구)<br>(Si・Do) (Si・Gun・Gu) | 연락처<br>Contact Number |

## 읍・면・동장 및 출장소장 귀하
## Sa **Pinuno ng Eup, Myeon, Dong at Sangay ng Opisina**

| | | |
|---|---|---|
| 첨부 서류<br>Kalakip na dokumento | 1. 6개월 이내에 촬영한 신청인의 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진(3.5㎝×4.5㎝) 1장<br>1. 1 full-colored-length na larawan (3.5cm x 4.5cm) ng itaas na bahagi ng katawan, walang sombrero, atbp. na kinunan sa loob ng 6 na buwan bago ang petsa ng aplikasyon.<br>2. 종전의 주민등록증. 다만, 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 경우에는 첨부하지 않습니다.<br>2. Nakaraang resident registration card. Gayunpaman, hindi ito isasama kung isa sa mga sumusunod ay naaangkop.<br>가. 주민등록증을 분실한 경우<br>A. Kung nawala mo ang iyong resident registration card<br>※ 주민등록증을 재발급 받은 후에 분실했던 주민등록증을 찾았을 때에는 지체 없이 읍・면사무소 또는 동 주민센터에 분실했던 주민등록증을 반납하여야 합니다.<br>※ Pagkatapos matanggap ang bagong isyu ng iyong resident registration card, kung nakita mo ang iyong nawawalang resident registration card, dapat mong ibalik ito sa tanggapan ng Eup, Myeon, o Dong Community Service Center nang walang pagkaantala.<br>나. 국외로 이주한 사람이 영주(永住)하기 위해 귀국한 경우로서 국외로 이주하기 전에 주민등록증을 반납한 경우<br>B. Sa mga kaso kung saan ang isang tao na lumipat sa ibang bansa ay bumalik sa Korea para sa permanenteng paninirahan at ibinalik ang kanyang resident registration card bago lumipat sa ibang bansa<br>다. 재외국민이 국내에 30일 이상 거주할 목적으로 귀국한 경우로서 국외로 이주하기 전에 주민등록증을 반납한 경우<br>C. Kapag ang Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa ay bumalik sa Korea para sa layunin ng paninirahan sa bansa ng higit sa 30 araw at ibinalik ang kanyang resident registration card bago lumipat sa ibang bansa. | 수수료<br>5,000원<br>Bayad<br>5,000 won |

| | | |
|---|---|---|
| | 라. 주민등록증을 발급하였으나 3년이 지나도 찾아가지 않아 해당 행정기관이 파기한 경우<br>D. Kung ang resident registration card ay inisyu ngunit hindi nakuha pagkalipas ng 3 taon at sinira at itinapon ito ng kaukulang administratibong ahensya.<br>마. 습득한 주민등록증의 수령을 안내하였으나 1년이 지나도 찾아가지 않아 해당 행정기관이 파기한 경우<br>E. Kung inabisuhan kang kunin ang resident registration card na pina-isyu mo, ngunit hindi mo ito kinuha kahit makalipas ang isang taon at sinira at itinapon ito ng kaukulang administratibong ahensya<br>3. 관계 공무원에게 중증장애인을 방문하여 재발급해 줄 것을 신청하는 경우에는 다음 각 목의 자료<br>3. Kapag nag-aaplay sa kaugnay na pampublikong opisyal upang bisitahin ang isang taong may malubhang kapansanan para sa paghiling ng muling pag-isyu, ang mga sumusunod na dokumento ay kinakailangan:<br>가. 발급 대상자가 중증장애인임을 증명할 수 있는 자료<br>A. Dokumento na nagpapatunay na ang taong bibigyan ay isang taong may malubhang kapansanan<br>나. 중증장애인이 아닌 사람이 신청하는 경우에는 신청자격을 증명하는 자료<br>B. Kung ang isang tao maliban sa taong may malubhang kapansanan ay nag-aplay, mga dokumento na nagpapatunay ng kwalipikasyon para sa aplikasyon | |

210mm×297mm(백상지 80g/㎡)

(뒤쪽)
(Likod)

| 담당 공무원 확인사항<br>Mga bagay na dapat kumpirmahin ng Tagapamahalang Opisyal | 전산시스템<br>Sistema ng computer |
|---|---|
| 수급자 정보, 독립유공자 정보, 국가유공자 정보, 고엽제후유의증환자 정보, 참전군인 정보, 5·18민주유공자정보, 특수임무수행자 정보, 한부모가족 보호대상자 정보<br>Impormasyon ng benepisyaryo, impormasyon sa merito ng kalayaan, impormasyon ng taong may pambansang merito, impormasyon ng pasyente ng agent orange aftereffects, impormasyon sa mga beterano, impormasyon ng Mayo 18 Democratic Meritorious Persons, impormasyon ng taong gumaganap ng espesyal na misyon, impormasyon ng single-parent na kwalipikado para sa proteksyon | 행정정보공동이용시스템<br>Sistema ng karaniwang paggamit ng impormasyong pang-administratibo |

## 행정정보 공동이용 등에 대한 동의
## Pahintulot sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon, atbp.

신청인은 주민등록증의 재발급 신청과 관련하여 행정정보 공동이용 시스템을 이용하여 담당 공무원이 수수료 면제 대상 여부를 확인하는데 동의합니다.
Kaugnay ng aplikasyon para sa muling pag-isyu ng resident registration card, sumasang-ayon ang aplikante na gamitin ang sistema ng pinagsamang paggamit ng impormasyong pang-administratibo para suriin ng tagapamahalang opisyal kung ang aplikante ay karapat-dapat para sa exemption ng bayad.

※ 담당 공무원의 확인에 동의하지 않는 경우에는 해당 정보를 확인할 수 있는 증명자료를 신청인이 직접 제출하여야 합니다.

※ Dapat direktang isumite ng aplikante ang mga nauugnay na dokumento kapag hindi sumang-ayon sa kumpirmasyon ng pampublikong opisyal na namamahala.

년 월 일
Taon__________Buwan_________Araw__________

신청인
Aplikante (서명 또는 인)
(lagda o selyo)

## 유의사항
## PAALALA

1. 주민등록증 재발급 신청 철회는 신청한 날의 근무 시간이 끝나기 전에 해야 합니다. 근무 시간이 끝난 후에는 철회할 수 없습니다.

1. Ang pag-withdraw ng aplikasyon para sa muling pag-isyu ng resident registration card ay dapat gawin bago matapos ang mga oras ng trabaho sa araw ng aplikasyon. Hindi maaarig ma-withdraw ang aplikasyon pagkatapos ng oras ng trabaho.

2. 중증 장애인에 대한 주민등록증 방문 발급 신청은 해당 중증 장애인이나 법정대리인 또는 보호자(중증장애인의 세대주, 배우자 및 직계혈족)가 할 수 있습니다.

2. Maaaring gawin mismo ng taong may malubhang kapansanan ang aplikasyon para sa personal na pag-isyu ng kanyang resident registration card o maaaring ang kanyang legal na kinatawan o tagapag-alaga (pinuno ng tahanan, asawa, at direktang kamag-anak sa dugo).

3. 주민등록증 발급 신청 확인서는 국외이주신고자가 출국 전에 재외국민용 주민등록증을 신청하는 경우에는 발급하지 않으며, 재외국민 주민등록증은 재외국민으로 등록이 완료된 출국 다음 날부터 사용할 수 있습니다.

3. Ang kumpirmasyon ng aplikasyon para sa pagpapa-isyu ng resident registration card ng Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa ay hindi ibibigay kung ang tao ay nag-apaly bago umalis ng Korea para sa migrasyon sa ibang bansa, ang resident registration card para sa Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa ay maaaring gamitin mula sa araw pagkatapos ng pagpaparehistro bilang isang Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa.

4. 재외국민용 주민등록증은 재외동포청의 해외이주신고를 통보받은 이후에 교부할 수 있습니다.

4. Ang resident registration card para sa Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa ay maaaring maibigay pagkatapos matanggap ang abiso ng paglilipat sa ibang bansa mula sa Overseas Korean Office.

5. 「주민등록법 시행령」 제41조의2에 따른 주민등록증 발급·재발급 통보를 신청한 경우, 본인의 주민등록증 신청이 접수되거나 읍·면사무소 또는 동 주민센터에 주민등록증이 배송되었을 때, 그리고 주민등록증이 교부되었을 때 본인에게 휴대전화 문자로 그 사실을 통보해 드립니다.

5. Kapag nag-aaplay para sa abiso ng pagpapa-isyu o muling pag-isyu ng resident registration card alinsunod sa Artikulo 41-2 ng 「Dekreto para sa Pagpapatupad ng Resident Registration Act」, at ang aplikasyon ng aplikante para sa resident registration card ay natanggap o ang resident registration card ay inihatid sa tanggapan ng Eup, Myeon o Dong Community Service Center, aabisuhan ka tungkol sa katotohanang ito sa pamamagitan ng SMS sa mobile phone.

6. 주민등록증 수령 방법

6. Paano tanggapin ang resident registration card

가. '방문' 수령을 선택한 경우 주민등록증 발급 신청 후 6개월이 지나도 주민등록증을 찾아가지 않으면 주민등록지의 읍·면사무소나 동 주민센터로 주민등록증이 이송되며, 주민등록증 발급 신청 후 3년이 지나도 찾아가지 않은 주민등록증은 파기됩니다.

A. Kung pinili mong tumanggap ng resident registration card sa pamamagitan ng "pagbisita" pero hindi mo kinuha ang resident registration card sa loob ng 6 na buwan pagkatapos mag-aplay para dito, ang resident registration card ay ipapadala ito sa opisina ng Eup, Myeon, o Dong Community Service Center sa address ng pagpaparehistro. Ang resident registration card na hindi kukunin kahit makalipas ang 3 taon pagkatapos mag-aplay ay sisirain at itatapon.

나. '등기우편 수령'을 원하는 사람은 신청할 때 등기우편료를 납부해야 하며, 주민등록증을 등기우편으로 발송했을 때 단문 메시지(SMS) 안내를 받으려는 경우에는 반드시 휴대전화 번호를 작성하기 바랍니다.

B. Kailangang magbayad para sa postal fee kapag nag-aaplay ang mga gustong makatanggap sa pamamagitan ng "postal", at kung gusto mong makatanggap ng abiso sa SMS kapag ang iyong resident registration card ay ipinadala sa pamamagitan ng postal, siguraduhing ilagay ang iyong mobile phone number.

다. '등기우편 수령'을 선택한 경우, '등기우편 수령 주소' 칸에 작성된 주소로 발송한 주민등록증을 신청인이 아닌 다른 사람이 대리 수령해 발생한 사고에 대해서 발급 신청 기관은 책임을 지지 않음을 알려 드리며, 최초 발송일부터 5일 안에 3회 발송했음에도 신청인의 사정으로 주민등록증을 받지 못한 경우에는 직접 발급 신청 기관을 방문해 찾아가셔야 합니다.

C. Kung pipiliin mo ang "tumanggap sa pamamagitan ng postal", ipinapaalam namin sa iyo na ang institusyon na nag-isyu ng aplikasyon ay hindi mananagot para sa anumang mga aksidenteng mangyari kapag ang isang tao maliban sa aplikante ay nakatanggap ng resident registration card na ipinadala sa address na nakasulat sa seksyon ng "address para sa pagtanggap ng postal" at kung ang resident registration card ay dinala pero hindi natanggap ng aplikante dahil sa kanyang mga personal na kadahilanan, kahit na ito ay naipadala nang tatlong beses sa loob ng 5 araw mula sa unang petsa ng pagpapadala, ang aplikante ay dapat na personal na bumisita sa nag-iisyu na institusyon upang makuha ito.

7. 주민등록증 발급기관은 주민등록증 발급 신청일의 업무 종료시간을 기준으로 확인된 신청인 주민등록지의 시장·군수 또는 구청장입니다.

7. Ang opisyal ng institusyon ng resident registration card ay ang pinuno ng Si, Gun o Gu sa address ng pagpaparehistro ng aplikante, bilang mga tagakumpirma batay sa oras ng pagsasara ng opisina sa petsa ng aplikasyon ng pag-isyu.

8. 수수료를 내는 경우

8. Magbabayad kung:

가. 주민등록증을 분실하거나 훼손(자연적인 훼손은 제외)해 재발급 신청을 하는 경우

A. Nawala o nasira ang iyong resident registration card (hindi kasama ang natural na pinsala) at nag-aaplay para sa muling pag-isyu

나. 외과적 시술(재해·재난으로 인한 경우 제외) 등으로 용모가 변하여 재발급 신청을 하는 경우

B. Mag-aplay ka para sa muling pag-isyu dahil nagbago ang iyong hitsura dahil sa mga pamamaraan ng operasyon (hindi kasama ang mga kaso dahil sa mga sakuna), atbp.

다. 발급 및 습득된 주민등록증의 미수령으로 인한 파기로 재발급 신청을 하는 경우

C. Nag-aaplay para sa muling pagpapa-isyu dahil hindi mo nakuha ang dating pina-isyu mong resident registration card kaya sinira at itinapon

9. 제출하신 사진으로 본인임을 확인하기 곤란한 경우에는 발급 기관에서 신청인에게 보완을 요구할 수 있습니다.

9. Mahirap kumpirmahin ang iyong pagkakakilanlan sa isinumiteng larawan, maaaring humiling ang nag-isyu na institusyon ng karagdagang impormasyon mula sa aplikante.

210mm×297mm(백상지 80g/㎡)